

activated

活躍人生

改變你的生命 改變你的世界

鑽石般 的塵埃

如何散發愛的光芒

真實的服事工作
全在於你如何生活

時兆
中東危機

這是「活躍人生」雜誌第二卷第一期。非常高興您有興趣閱讀這份雜誌，真心期望您從中得到啟發及心靈上的滋養和鼓勵。如果您有興趣想要訂購其他一些激勵人且富啟發性之刊物的話，請您立刻與我們聯繫。謝謝！

Activated-Chinese

P.O. Box 2-160
Tam Shui P.O., Taipei County 251
Taiwan R.O.C.
info@activated-chinese.org
www.activated-chinese.org

Activated Ministries

P.O. Box 462805
Escondido, CA 92046-2805 USA
info@activatedministries.org
(1-877) 862-3228 (toll-free)

Activated Europe

Bramingham Pk. Business Ctr.
Enterprise Way
Luton, Beds. LU3 4BU, England
activatedEurope@activated.org
(07801) 442-317

Activated Africa

P.O. Box 2150
Westville 3630 South Africa
activatedAfrica@activated.org
083 55 68 213

Activated India

G.P.O. Box 5215
Bangalore - 560 001, India
activatedIndia@activated.org

發行人：郭智慧

主編：徐玲

美術設計：吉賽爾李菲爾、馬柯

插圖：艾提安莫瑞爾

第二卷第一期

2003 Aurora Production, Ltd.

All Rights Reserved 版權所有，翻印必究

金曦國際有限公司出版發行

251 台北縣淡水鎮民權路40號7樓

電話：(02)2808-5372

傳真：(02)2808-5389

讀者服務專線：0800300006

e-mail: info@goldensp.com

網址：www.goldensp.com

郵政劃撥：19610600

戶名：金曦國際有限公司

Activated Magazine Vol 2, Issue 1

[Traditional Chinese]

「活躍人生」雜誌引用的聖經章節大多係和合本聖經，其他版本註明：(現)--現代中文譯本；(當)--當代聖經；(新)--聖經新譯本。

personally speaking



編者的話

很多人看到德雷莎修女和像她一樣的人時，都認為自己無法像他們一樣變得那麼神聖，或影響那麼多人。或許是吧！但可悲的是，因他們自認做不到，所以他們甚至連試也不試。

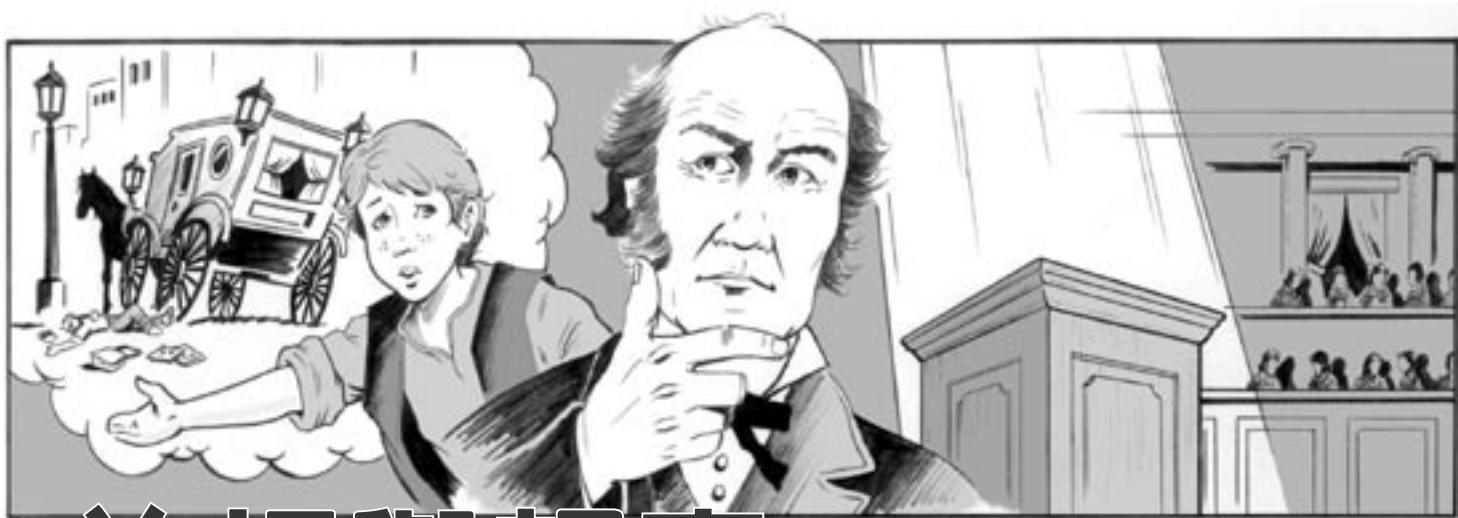
他們不明白的是，當德雷莎修女剛開始服務人群時，她並未想要成為聖人，或得到諾貝爾和平獎。她剛開始時也不是在為許多最貧窮的人服務。她只是看到周遭人的需要，而做出回應而已。這也是我們做得到的，不是嗎？

上帝專門喜愛在普通環境裏使用普通人，來顯示出那份不尋常的愛。當使徒保羅嘗試解釋他自己和早期基督徒所選擇的事奉主之生活時這樣說：「基督的愛激勵我們。」(哥林多後書 5:14) 那份同樣的愛也能激勵和推動我們。它不但促使我們，並給我們力量去愛他人，而每個人都可以得到這份愛。我們只需想要擁有、並去追求和培養這份愛就行了。我們給出的愛越多，這份愛就越加成長，關愛他人就越會成為我們日常生活的自然反應。這不但是保羅、德雷莎修女，也是我們可以擁有的成功秘訣。

這期的「活躍人生」，就是要獻給世界上所有那些為了愛的緣故，每天無私地奉獻出自己的無名英雄們。我們也希望經由本期「活躍人生」鼓舞你接上來自上帝之愛的源頭，使你能幫助在你四周的人，並減輕他們的重擔。

徐玲

「活躍人生」編者謹上



首相與報童

威廉格萊斯頓 (William Gladstone, 1809-1898) 曾當過四任英國首相，是當時最重要的政治人物之一，同時也是個出名的活躍基督徒。

每天當他前往國會大廈、要上階梯時，總會向同一位報童買報紙，並對報童說幾句有關耶穌有多麼愛他、鼓舞他的話。

有天當格萊斯頓與他的秘書正要走進國會大廈時，另一位報童阻止了他們，並說：「嘿，格萊斯頓先生，您記得每天跟他買報紙的那位小傢伙嗎？昨天他被一輛馬車輾傷，傷勢嚴重就快死了，他想請你帶他進去。」

格萊斯頓問：「你說『帶他進去』是什麼意思呢？」

「就是說要帶他進入天堂啊！」

格萊斯頓的秘書抗議說：「不行，不行，不行，你沒有時間去看那個垂死的報童！你也了解今天的演講是多麼重要。那可能會改變歷史呢！」

格萊斯頓想了一下然後說：「一個不朽的靈魂，與我在國會的演講比起來，要重要的多了。」他隨即便往那位垂死的報童所住的小閣樓去。格萊斯頓帶他禱告接受了耶穌。在他「帶他進去」之後——那個男孩便死了。

當格萊斯頓回到國會時，一場激烈的辯論正在進行中。在他演講和經過投票後，他所提出的方案獲得通過。

他的秘書事後問他：「格萊斯頓先生，您怎能就那樣丟下正事跑去看那個小報童呢？尤其是您差點就錯過一場那麼重要的演講呢！」

格萊斯頓回答說：「那場演講的確很重要，但帶領那男孩得救，並進入天堂卻更重要！」

——大衛博格

最重要的

The Most Important Thing...

要了解一個人的一生，你不但需要知道他曾做過的一切，而且也要知道那些他故意沒去完成的事。單憑人的身體或頭腦所能完成的事是有限的，聰明的人不會把精力浪費在追求不適合自己去做的事上；更聰明的人在所能勝任的事情中，會毅然選擇去做最好的事。

值得思考的只有一件事：「如何使上帝聖言的真理，與不同階級之人的心靈思想作緊要的接觸。」

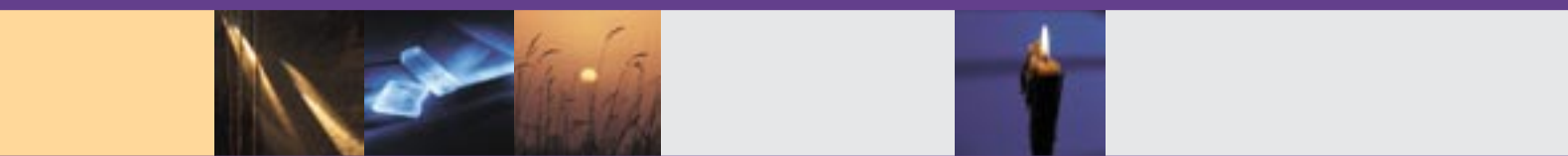
——威廉 E. 格萊斯頓

To comprehend a man's life, it is necessary to know not merely what he does, but also what he purposely leaves undone. There is a limit to the work that can be got out of a human body or a human brain, and he is a wise man who wastes no energy on pursuits for which he is not fitted; and he still wiser who, from among the things that he can do well, chooses and resolutely follows the best.

There is but one question of the hour: How to bring the truth of God's Word into vital contact with the minds and hearts of all classes of people.

—William E. Gladstone

在漆黑中千萬別認為一點微光無足輕重，因為在黑暗中，即使是一支小蠟燭，在一哩之外，人們也可以見到它的亮光。



幾天前，上帝開過一次「光展」，我們也在場觀看。祂那時講述了許多事情，而我們則在盡力聆聽。我敢確定上帝以前也一定開過這「光展」，只是我們全都過於忙碌而無暇觀看。

上主讓三道極為細小的光線照進我們黑暗的房間，它們不是經由遮擋陽光的百葉窗，而是經由小洞照進來的！就如你為上帝所付出的生命：你愈渺小，別人就愈能清楚的看見耶穌，而上帝就愈能經由你閃耀出祂的光！

這些光線雖然色彩各自不同，卻都在展現上帝那同一道光。就如聖經所說，每位基督徒所得的恩賜不同，但都是來自同樣的聖靈。（哥林多前書 12:4）我們每個人都以自己的方式來反映上帝之光，並任其光閃耀，發揮我們獨特的功能，使得人們讚美上帝的榮美，把榮耀歸給祂！（馬太福音 5:16）

在這個靈性晦暗的世界裏，我們就如一線小光線，即使是幾絲光線也能帶來幾許光明。在漆黑中千萬別認為一點微光無足輕重，因為在黑暗中，即使是一支小蠟燭，在一哩之外，人

們也可以見到它的亮光。

即使是最微小的一粒塵埃，一觸及陽光，便能像鑽石般地閃耀。愈是黑暗之處，光愈能顯得明亮！一粒小小如鑽石般的塵埃，或是一絲陽光，在非常黑暗的房間裏，更變得格外顯眼，原因是：「罪孽愈深之處，上帝的恩典愈豐富。」（羅馬書 5:20）

你不敢正視太陽，它過於明亮，可能會弄瞎你的眼睛，但你能在陽光照射的東西上，看到光的反射。同樣的，只有當上帝的孩子們像小小的鑽石般塵埃那樣反射祂的光時，人們才能看見上帝。人們無法直接看著上帝，因為祂太過明亮。他們必須藉由我們這些相信上帝的人，所反射的上帝之光來看見祂。

上帝之光僅在你們反射它時才能被人看見！人們只能在你反射上帝之光時才看得見祂。所以「讓你們的光這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。」（馬太福音 5:16）假若沒有塵埃，你便看不到光，而如果沒有光，你也看不到塵埃！這兩者是相互依存的。

有些鑽石般的塵埃也許永遠不會

再出現，因為它們其中有些飄進光中，閃耀片刻，然後又再消失於黑暗中，它們僅擁有片刻的真實人生。但即使在其生命中，那一小粒塵埃能一度閃爍上帝之光，便值得了！即使在它的生命中，僅曾一度成為他人的生命和

則無法抵達「光源」！耶穌是全世界之「光」。(約翰福音 8:12) 祂是那唯一的道路，只有在祂裡面才有光；那筆直而狹窄的「光束」，指向上帝的「愛」。而除非你進入上帝「愛之光束」，否則你永遠也不會閃耀。耶穌說：「我

鑽石般的塵埃

大衛博格著

喜悅，便不虛度此生了！但倘若它能在上帝的光裏停留，它便得終生閃爍，如一支燭光，照耀整個房間，直至蠟炬成灰。塵埃在光中停留的時間愈久，放射光芒的時間愈長，作為鑽石的時間也就愈長！

那些如鑽石般的塵埃在閃爍出短暫的光芒之後，轉眼即逝，就如人的生命一樣，好像野地裏的草一般，今天尚在，明天便不復見！你的生命又是什麼呢？它只不過是一團霧，一團暫時反射上帝之光、旋即消失的霧！（詩篇 103:15-16）你無法保證明日將會如何。你最好趁著尚有那光的時候，及時閃爍，否則可能就會消失而遭人遺忘。（雅各書 4:14）人們甚至不知道你曾在世上活過，因為很少人在你身上見過上帝之光，因為你不曾在「光」中駐足。「行真理的必來就光，要顯明他所行的是靠上帝而行的。」（約翰福音 3:21）

我們所見到的光之途徑是非常筆直而狹窄的。它只朝一個方向閃亮發光，也只經由一個方向到達光源！同樣的，通往那「光源」——上帝的道路只有一條，你必須沿該路前進，否

就是道路、真理、生命，若不藉著我，沒有人能到父那裏去。」（約翰福音 14:6）

只要你能以童稚般的純真去感恩、體會，上帝可以藉著一小束光，向你顯示許多的事物。「你們若不回轉，變成小孩子的樣式，斷不得進天國。」（馬太福音 18:3）

跟隨上主學習，你必須靜止下來、觀看、聆聽。如果你不這麼做，你將會為生活的煩憂所困，而無法讓上帝的真理、愛及喜悅來充實你。你與其藉著上帝的力量去征服世界，你反被世界征服。如果你太忙碌，或總是在匆忙之中，只想著、忙著做你自己的事情，你便永遠也學不到什麼了！

請觀看一下那些像鑽石般的塵埃吧！它們並不在嘗試自己閃爍、放射光芒，只是讓光經由它們而閃耀。它們並非有意要發出光芒或移動位置，也不設法想要到什麼地方去。它們不慌不忙，只是安靜地隨上帝的空氣而飄浮。

所以靜止下來、觀看和聆聽，讓你這塵埃成為鑽石，來表現出上帝之美吧！◆

A Soccer Ball and a Sea of Smiles

Philip Salazar

一顆足球， 無數笑顏

菲力斯拉薩著



I am the father of a large family, a full-time Christian volunteer, and a part-time athletic coach. During our family's two-year stay in India, I always packed some sports equipment when we traveled.

Our time there included many challenging and rewarding experiences. Our six teenagers did volunteer work at several medical clinics, where they cheered up and helped ease the suffering of terminally ill children. They also taught at a home for children who had lost their parents to AIDS. We traveled to the sites of natural disasters, bringing water, food, clothing, and other relief supplies. It seemed that wherever we turned, someone needed encouragement or assistance.

One Saturday, after an especially busy week, we packed a picnic lunch and a soccer ball and headed for a cricket ground on the edge of a nearby college campus. The dense trees and bushes that surrounded the field reminded us of our native Northern California. The day was perfect, and so was the spot.

Such beauty, such peace, such rest, I thought. This is going to be great! No crowds, no noisy traffic, no pressing business--just my family and me! Heaven!

I pulled out my old, worn soccer ball and tossed it to one of my girls.

No sooner had we begun to kick the ball around than a horde of slum children emerged from the woods. They had been there all along, it turned out, curiously studying our every move. The sight of the soccer ball, though, had been more than they could stand. Before we knew it, we were face to face with more than fifty children, ranging in age from about six to twelve or thirteen, all eager to join the fun. They wore ragged clothes, no shoes, and had tousled hair and gorgeous smiles. And they all expected something from this

我 是個兼任體育教練的全職基督徒義工，並擁有一個大家庭。我們在印度的兩年期間，不管我們去哪裡，我隨身都會帶一些運動器材。

我們在印度的那段時間，生命充滿了許多挑戰，同時也帶給我們許多回報。我們六位青少年的孩子在幾間不同的醫院裏當義工，鼓舞和幫助那些身患不治之症的病童。他們也是一家育幼院教導一些父母因愛滋病過世的孤兒們。我們並曾帶水、食物、衣服和其他用品到災區做賑災的工作。不論我們到那裡，似乎總是會遇到些需要幫助或鼓勵的人。

在忙碌了一星期後的某個周六，我們帶著野餐和足球，到附近一所大學校園邊緣的板球場去。板球場四周濃密的樹與灌木叢，使我們想起家鄉——北加州。那天天氣很好，地點也很棒。

我心想，「多美麗，多祥和，多安靜啊！今天會是很棒的一天！沒有群眾，沒有吵雜的交通，沒有要辦的急事——只有我和我的家人而已！這簡直就是天堂！」

我拿出我那破舊的足球，擲向我其中一個女兒。

我們才開始踢球不久，一群貧民區的小孩就從灌木樹叢中走了出來。原來他們一直都在灌木樹叢後，好奇地看著我們的一舉一動。當他們看到足球出現後，便再也忍不住了。不到一會兒，超過 50 個小孩出現在我們面前，他們年齡在 6 到 12、13 歲之間，全都想玩足球。他們的衣服破舊、赤腳、頭髮凌亂，但個個都展現出美麗的笑容。他們全都期望這個外國家庭能為他們帶來些什麼東西。

family of foreigners.

I called them to gather around and tried to make myself heard over the hubbub. When it became clear that most of the children didn't speak English, I called for an interpreter. An older boy stepped forward. I pulled out my whistle and proceeded to explain the rules. From the oldest to the youngest, they listened respectfully and nodded. We chose teams and the game began.

Like a swarm of bees, we ran up and down the field, chasing and kicking that ball for hours. Forget the teams. Forget the rules. Forget the goals. These kids just wanted to kick the ball! You never saw so many smiles or heard so many giggles and so much laughter!

Every once in a while, someone would kick the ball out from the conglomeration of little bodies and into the open field. Whenever this happened, one boy seemed to always get to the ball first and claim it for his own. Off he would go, running and kicking the ball away from the rest of us until someone caught up with him and guided him back to the group. Not even my whistle blowing or everyone else's shouts could get him to return with the ball.

Finally, bewildered, I asked my young interpreter why this one boy wouldn't stop when I blew the whistle.

"Why, sir," he said, "the boy is deaf."

Much later, we ended the game and the children gathered at midfield to say goodbye. I was exhausted but immensely satisfied. The sea of smiles and happy faces warmed my heart.

When all but a few of the children had returned to the mud huts and hovels that they called home, two boys, one on a bicycle and the other pushing it, approached me. The younger one on the bike had something to say. With a beaming smile that I will never forget, he exclaimed, "Thank you, sir, for a wonderful day. I had so much fun!"

"You are welcome," I replied. "But I don't remember seeing you on the field today."

It was only then that I realized why his friend had been pushing him. His legs were paralyzed and twisted from polio. My look of shock and dismay only triggered another bright smile.

As he was being pushed off toward home, he looked back and announced, "I enjoyed very much watching you playing with my brothers and friends today. Thank you, sir! Thank you!"

I had been looking for a little relaxation and time with my family, but found a lesson instead.

When I thought that I was spent, that I'd given all I could and it was time to look out for me and mine, God put others who needed His love in my path. He gave me the renewal I needed, but not in the way I had expected. The joy of giving melted away the tiredness and burned-out feeling. ✦

我把他們叫了過來，並嘗試在一片吵鬧聲中得到他們的注意力。很明顯的，大部份的小孩不會說英語，我在他們當中找個了能翻譯的人。一個年齡較大的男孩站了出來。於是我拿出口哨，開始向他們解釋足球規則。從小到大，每個孩子都很尊敬的聆聽並點頭。我們分隊挑選隊員後，足球賽便開始了。

我們就像一群蜜蜂似的從球場這一端跑到另一端，踢著、追逐著足球跑了好幾個小時。管他是哪一隊、有什麼規則或奪分，這群孩子們只想踢球而已！你從未看過那麼多欣喜的笑容，也從未聽過那麼多歡樂的嘻笑聲！

有時候有人偶而會把足球從孩子群中踢出場外。每當這情形發生時，有個男孩似乎總是第一個搶到球，並以為那球是他的。他會踢著球一直往反方向跑，直到有人追上他把他帶回來為止。甚至連我的哨聲，或大家的叫嚷聲，都無法叫他帶球回來。

最後在不知所措下，我問那位年輕的翻譯者，為何當我吹哨時，那男孩都不停下來。

他說：「喔，先生，他是個聾子。」

過了好一段時間後，足球賽終於結束了，孩子們聚集在場中央說再見。我覺得很累，但卻感到無限滿足。這些微笑和快樂的臉孔溫暖了我的心。

當大部份的孩子們返回他們稱為家的泥屋與茅舍之時，一個男孩推著另一個坐在腳踏車上的男孩向我走來。坐在腳踏車上的那個年紀較小的小男生有話要對我說，他臉上掛著我永遠都不會忘記的微笑。他對我說：「先生，謝謝你帶給我們那麼美好的一天，我玩得很開心！」

我回答說：「不客氣，但在今天的球賽裏，我好像沒看到你啊。」

直到那刻我才明白他的朋友需要推著他的原因了。他的腿因小兒麻痺症而扭曲、無法行動。我吃驚尷尬的表情只換來另一個燦爛的微笑。

當他的朋友推著他回家時，他回過頭來並大聲的說：「我很高興今天能看到你我和我的兄弟與朋友們玩。謝謝你！先生，謝謝你！」

我原本只想輕鬆一下，與我的家人同樂，結果卻學到了一個好功課。

當我以為已為別人付出一切，輪到該只是照顧自己和我的家人時，上帝卻讓我又遇見一些需要祂愛的人。祂以一個出人意料之外的方式，帶給我所需要的更新。因付出而帶來的喜悅使我的疲憊和倦怠感消散無蹤。 ✦

真實的服事



所有基督徒
都能與那些
他們在日常
生活中接觸
到的人，分
享耶穌的好
消息。

每位基督徒都有些基本的靈性需要，與信徒聯誼，是其中之一。基督徒們需要聚在一起研讀上帝的聖言，一起歌唱讚美主，彼此代禱與互相鼓勵，就如使徒保羅所說的「激發愛心和行善事」。

「又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道那日子(耶穌再次來臨)臨近，更當如此。」(希伯來書 10:24-25) 當我們花時間與其他愛耶穌、也在盡力取悅祂的人聯誼時，這會使我們的心靈清新和堅強。

但有個必須了解的重點就是，當我們不論是在家裏、教會、大教堂，室內或戶外任何地方，聚在一起聯誼和使我們的心靈得以更新時，這並不是我們為上帝所做的「服事工作」。很多人以為上教堂、做禮拜、聆聽講道，和給予一些金錢方面的奉獻，便是完成了他們對上帝的職責，但這種想法其實是錯誤的。這麼做或許有點幫助並可以取悅上帝，但真正基督徒要做的卻不只這些。

每位基督徒都應該有願意隨時效勞的心理準備，樂意在任何時間、去做任何上主要他去做的事。當耶穌吩咐祂的跟隨者們，即後來那為人所知的：「你們要往普天下去，傳福音給萬民聽」的偉大使命時(馬可福音 16:15)，祂的意思是要每位基督徒，都盡他們所能的把祂的愛和訊息傳播出去。儘管他們有其他的工作與職責也好，所有基督徒都能與那些他們在日常生活中接觸到的人，分享耶穌的好消息。

所以我們為主所做的實際「服事」，應是每天都為祂而活；也就是藉著幫助他人、向他們表現出愛，引領他們接受耶穌與救恩。真心的奉獻與自我犧牲的工作，才是我們為上帝所做的服事。這麼做通常是相當辛苦的，但你在為那位世上最好的「老闆」做一份最偉大的工作，祂給你的酬勞是與世無比的，那就

是會因你為愛所付出的每份勞力、帶領相信接受耶穌的每個人，而得到永恆的獎賞。

早期基督徒大力推行的計劃，不只是要信徒們聚在一起聯誼而已，他們同時抱有共同的目標，團結一心要把上帝在耶穌裏的愛之訊息傳遍給他人。他們聚會的目的不只是為了使本身受益，也是為了要學習怎樣更有效率的去為服事主的工作。在為他人盡一己之力後，藉著聚在一起重新充實自己與互相激勵，來準備做更多的服事工作。

今日，有些基督徒也像耶穌、祂的門徒與早期基督徒們那樣地服務眾人。他們把上帝放在生命中的首位，不論他們身在何處，都盡力把他們的時間與資源投資在上帝的服事上。除此之外在其他方面都很平凡的這群人，曾幫助數以百萬計的人找到只有耶穌才能給他們的愛、平安、真正的滿足和永恆的救恩。而藉著他們的榜樣，也證明出任何人都可以這樣做。

藉著上帝的幫助，你也能和那些與你生命中接觸到的人，分享上帝的真愛和救恩的訊息。你也能過一個反映著耶穌之愛的生活！◆



Every Christian's duty

If the whole purpose of our existence is to receive Jesus as our Savior, then why doesn't the Lord just take us home to Heaven the minute we do? Because once we're saved, we have a job to do; we have a responsibility. There are lots of other people who need to know Jesus, and we are the means by which He has chosen to make Himself known.

Jesus alone saves, but He doesn't want to save us alone. He wants to save the whole world, but in order to do that He needs us to tell others about His love, to give His love and message of salvation to the whole world.

Jesus told His closest followers, "As the Father has sent Me, I also send you" (John 20:21). He says this still to His followers of today, calling them to give their lives daily in loving concern and care for others, to share His heart and love with those who are seeking for "the Way, the Truth, and the Life" (John 14:6). He came to love the world, and He calls us to do likewise.

Will you answer His call? Will you do what you can to win others to Him? Will you spread the Word, spread the message, spread His love?

如果我們生存的整個目的只是為了要接受耶穌為我們的救主，那為什麼當我們得救以後，上主不馬上就帶我們回天堂去呢？因為當我們一旦得救以後，我們就有一個工作要做；我們有一個責任在身。世上有許多其他人需要認識耶穌，祂選擇經由我們來告訴別人有關祂的事。

只有耶穌才能救世人，但祂不只想要救我們而已，祂想要拯救全世界。為了這麼做，祂需要我們去告訴他人有關祂的愛，將祂的愛及救恩的信息帶給全世界。

耶穌對祂那些最親近的跟隨者說：「父怎樣差遣了我，我也照樣差遣了你們。」（約翰福音 20:21）祂仍在對祂今日的跟隨者這樣說，召叫他們每天奉獻出他們的生命，充滿愛地關心及顧念他人，並與那些在尋找「道路、真理及生命」（約翰福音 14:6）的人分享祂的心及愛。祂來到世上愛世人，祂呼召我們也跟隨祂的榜樣去這麼做。

你會回應祂的呼召嗎？你願盡力贏取他人也相信耶穌嗎？你願傳揚祂的聖言、訊息和愛嗎？

-- David Brandt Berg

-- 大衛博格

耶路撒冷城裏的一個小山頂，是以色列人和巴勒斯坦人發生衝突的一個主要根源。猶太人把這座山稱為聖殿山，回教徒則稱此處為阿爾哈拉母—阿爾沙瑞夫 (Al-Haram al-Sharif)，即「高貴的聖所」。對猶太人來說，這是一塊「聖地」，因為它曾是猶太人古老聖殿所在之處。那

記載於舊約聖經但以理書裏的一則預言：「當你們看見但以理先知所預言的，『那行毀壞可憎的要站在神聖之地』的時候…那就是空前絕後的大災難。這災難從上帝創造世界到那天都未曾發生過，甚至以後也不會發生。」(馬太福音 24:15-21[當/和])。



時兆 中東危機

聖殿曾在西元 70 年間被羅馬軍隊摧毀了，從此未再重建。此外，這個地方也是回教的三個主要寺院所在之一。

現在，阿爾哈拉母—阿爾沙瑞夫占地大約 35 英畝，相當於舊耶路撒冷城的六分之一。阿克薩清真寺座落在它的最南端，在它的中部則是一座規模比較小的回教寺——金頂岩石清真寺 (Dome of the Rock)，回教徒把這整個地區視為「聖地」。這個地區之所以無法擁有持久的和平，其中兩大障礙就是：1. 這個地方的主權 2. 耶路撒冷的地位。

在 2000 年 9 月，以色列總理阿里埃勒夏隆 (Ariel Sharon) 帶領數以百計士兵和防暴警察到該地訪問，使得以色列人和巴勒斯坦人之間爆發了十多年以來最激烈的一連串暴亂與衝突。這事件有力的證明以上的論點。

在耶路撒冷城，特別是在聖殿山區域，將會發生的事情是聖經對我們這個時代的預言之主題。為了了解當代時事，和知道即將發生的事，明白這些涉及聖殿山的預言是非常重要的。

預言

耶穌在把自己再臨之前所發生的徵兆告訴門徒時，曾提到距當時 500 多年以前

耶穌所提到的那則預言是這麼說：「他的軍隊必起來，褻瀆聖殿，就是那堡壘，廢除常獻的燔祭，又在殿裏設立了那行毀壞可憎的。」(但以理書 11:31[新/和])。

- 耶穌所稱的「神聖之地」和但以理所說的「聖殿堡壘」(或如英王詹姆士版本聖經所稱為的「力量的聖所」)，就是指猶太人聖殿區域。

- 先知但以理預言裏所提及的「他」，就是那個很快就要出現的世界獨裁者，他被稱為「敵基督」(在聖經啓示錄裏，他也被稱為「獸」)。

- 「常獻的燔祭」指的是猶太人信仰的宗教儀式。在這個儀式中，人們要在聖殿裏，把指定動物的血、或肉當作贖罪的替代品來獻給上帝。猶太人的這種主要宗教儀式在聖殿第二次被毀之後便中止了。

- 「那行毀壞可憎的」似乎就是「敵基督」的形像，或是一座「敵基督」的巨型偶像。

- 耶穌所說的「大災難」指的是他再臨之前的三年半時期。那時，敵基督將下令正式廢止一切宗教，只允許人們崇拜他本人；並要迫害任何有宗教信仰的人。這會激起人們起來反抗他的政權體制，對此他會力圖進行殘酷的鎮壓。

很明顯的，在這些預言得到應驗之

前，某些事情會先發生。

自從聖殿於西元 70 年間被毀壞之後，猶太人便一直沒有向上帝獻過牲祭。他們認為：只有在耶路撒冷城的聖殿山，才能重新開始牲祭的崇拜。但現在，回教徒的金頂岩石清真寺正座落於此地。

在「敵基督」能廢除每天的牲祭之前，

因為聖經上說，他最後要從猶太聖殿向全世界發號施令。（帖撒羅尼迦後書 2:4）

「但是一七 [七年] 之半，他必使獻祭和供物終止。」（但以理書 9:27 [新]）。然後，在這塊聖地上，這個聖殿區域裏，世界政府將要設立一座具有「生命」的敵基督之像（很可能是某種超級電腦），即



約瑟坎德爾

牲祭必須先重新開始才行。而在每日牲祭能恢復之前，猶太聖殿必須先重建。為了重建這座聖殿，各方必須達成某種協議讓步，若非拆除金頂岩石清真寺，要不然猶太人就得同意，或許在聖殿山上的其他地方來重建他們的聖殿。由於雙方都拒絕在聖殿山區域的主權上做任何讓步，所以必須有一個超人般的中間人，來幫助他們達成某種協定才行。

敵基督的興起

「一七 [七年] 之內，他 [敵基督] 必和許多人堅定盟約。一七之半，他必使 [猶太人的] 獻祭和供物終止。」（但以理書 9:27 [新]）。

在但以理書的第 11 章 28-31 節裏再次提到這個「七年盟約」，也就是耶穌所提過的同一章節。由於涉及宗教，所以聖經稱它為「聖約」。極有可能是在敵基督、猶太人、回教徒、以及基督徒之間締結的某項協定，這份「聖約」將宣佈及保證，耶路撒冷為一座任何宗教信仰者都可以自由平等出入的國際城市。

猶太人終於能重建自己的聖殿，並恢復牲祭的崇拜。因此，在最初的三年半裏，世局似乎好轉。敵基督也將很明顯地把耶路撒冷城建立為他世界統一政府的首都。

是「那行毀壞可憎的」。他將會要求全世界都崇拜這像，否則就會被殺害（啓示錄 13:14-15）。

「不要讓人用任何方法迷惑了你們，因為主的日子 [耶穌再臨] 來到以前，必定有…那大罪人 [敵基督]，就是沈淪之子，顯露出來。他抵擋主，擡舉自己，高過一切稱為神的和受人敬拜的，甚至坐在上帝的殿中，自稱為上帝。」（帖撒羅尼迦後書 2:3-4 新 / 和]）。

有關世況的長期預告

在那個「盟約」締結之前，世界局勢——尤其是中東局勢，將會繼續不斷地惡化。然後在那位假救世主，也就是在敵基督的統治下，世局似乎會有所好轉。然而，在隨後的「大災難」期間，世界局勢將會變得萬分險惡。但在「大災難」之後，耶穌重返世界來拯救祂的子民、並把他們迅速的從這個世界帶回天國時，對那些接受耶穌作為自己救主的人來說，那將會是空前無比的美好！所以，當世局變得更惡劣之際，我們更需要緊緊信靠上帝的應許——那幸福美好結局之應許！◆



摩多瓦共和國，法蘭西斯克敘述的真實故事

愛蜜莉的新朋友

愛蜜莉心想今天有人會注意到她嗎？冬天即將到來，以她每個月不到五塊美金的退休金，日子會更難捱了。

以前景氣好的時候，愛蜜莉是個護士。她的國家以前是共產國家，她的生活過得還不錯。那時，她有足夠的錢，物價也低。人們都尊重她，喜歡和她談話，也感謝這位幫助他們的護士。

現在她老了，除了與臥病在床的姐姐相依為伴外沒有別的親人。為了兩人的生活，她必須乞討，整天站在一家高級商店前面等待路人經過，好施捨她幾個銅板。去年冬天她們差點就要餓死，今年情況會好些嗎？熬得過嗎？

當愛蜜莉沉陷在深深的愁緒中，她沒有注意到一個小男孩手裡拿著錢，正走近她，也沒有看到跟在後面的年輕女子。三歲的伊曼紐要把錢給愛蜜莉，因為那個年輕女子蕾碧嘉告訴他那位老婦人很可憐，需要他們的幫助。

「你還有另一樣禮物可以給她，」蕾碧嘉同時告訴伊曼紐：「你可以給她耶穌，那比錢還重要。」伊曼紐愛耶穌，也知道耶穌愛他。伊曼紐從未見過那個老婦人，但她看起來好像人很好。

他把捐款給愛蜜莉後對她說：「請妳跟我說：耶穌，請進入我心中…」

愛蜜莉驚訝地抬起頭，一個小男孩居然會給她錢，又在她能思考前要和她一起禱告。她，聽見自己跟著伊曼紐一起禱告。之後，更奇怪的事情發生了，她不再悲愁，反感受到被愛的喜悅。

小伊曼紐更是興奮無比。他曾經看過他的父母和別人一起禱告，幫助人們找到耶穌，但這是他生平第一次帶領人禱告耶！

愛蜜莉渴望更認識伊曼紐和蕾碧嘉，當下就邀請他們到她簡陋的公寓，並且堅持煮些東西招待他們倆。就這樣，他們成了好朋友。

伊曼紐不時回去探訪愛蜜莉，有時和蕾碧嘉、有時和他的母親佩西拉一起去。每次他們都會帶一些食物和錢給愛蜜莉和她的姐姐，告訴她們有關耶穌的事，帶領她們一起禱告。所以，現在耶穌也是愛蜜莉最好的朋友了。

比起以往，這暖暖的寒冬，實在是太好不過了！◆

享受 生命

妮柯絲瑪婷奈茲
(Nyx Martinez)

LIVING THE LIFE

你是藝術家，受聘於受人歡迎的樂團及多媒體公司，又剛開始嘗試音樂錄影帶製作並主持電台廣播節目。因此，年僅19歲的你，收入豐碩，也建立了聲望；那麼，你會想成為一位工作辛苦、犧牲奉獻的全職基督徒傳教士嗎？

當上帝呼召我全心奉獻為祂服務時，我花了三年的時間來答應祂，去做祂要我去做的事。因為那時我認為在生命裡，我已擁有舒適和受人尊敬的地位，沒有絲毫意願放棄當下擁有的一切。

在這三年之中，宛如在一場綿延的夢境，上帝不斷對我的心靈說話。我的父母都是全職基督徒義工，打從出生以來，我就融於上主的服務，並愉悅地生活了16年。然後，炫麗繁華的世界帶走了我，一步一步地遠離原有的日子。

曾擁有的這許多美好的事物，我沒有珍惜它們。因為我認為我長大了會不適合「服務上主」，於是漸漸地脫離我原來的生活。我以為我只是在嚮往典型的青少年時期的願望——成為成功、與眾不同、受到仰慕、被人賞識的重要人物。我也渴望刺激的事物，追求擁有財富的安全感。基於某些原因，我比其他青少年更容易得到所有那些事物。就在那時，我開始遺忘我生命中真正的祝福——在我幫助其他人時，上帝所賜與真實的欣喜、滿懷充實、成就的祝福。

追逐名望、財富的那些年裡，優柔寡斷使我的生命高低起伏不

定，更嚴重到侵蝕我心中的信仰。更重大、發展更好的工作機會常常落在我頭上，有人聘請我編劇本、製作影片、甚至在電影裡擔當角色。在那同時，我的生活反而變得一團糟。為了追求自我的滿足，我做出傷害別人的決定。眼看著我愈變愈壞，週遭的好友一個一個離開了我。就當我得到愈多屬這個世界的光榮時，卻失去了更多具有真正值得榮耀的生命價值。

我自己深感空虛、羞愧又氣惱，到最後我必須在兩個生命之間作一個選擇。我想要放棄，放棄對自己、對上帝的希望。但內心裡，卻有一股強大的力量讓我繼續堅持下去——上帝從未曾放棄過我！

2002年一月，我離開菲律賓——我的出生地，應上帝的召喚，飛往泰國去服務。「好吧！從今以後我不在為世俗物質而活」，這麼說也如此做，的確需要信心及勇氣。我的故事的結局是快樂的，上帝給了我所需要的信心及勇氣。今天是我在這麼久以來最快樂的時刻，因為我的生命是掌握在最好的手中——上帝之手在照顧我！對了，還有，祂付給我的「薪資」不但足以支付我所有的生活開銷，還包括這個世界永遠比不上的福利和好處呢！

我成功了嗎？興奮又活躍嗎？安全無憂嗎？在影響這世界嗎？是的！我擁有所有這一切而且更多。我是全職全心的耶穌跟隨者，我在享受生命——並以此深以為榮！◆



答：工作上和難以相處的同事共事，尤其是當對方對你的地位有妒意時，的確會使人感到精神緊張，並會影響你的工作表現。但情況不一定需是這樣的。與新朋友之間建立互相信任和尊重的關係，是需要花時間的，你也許必須

感到心滿意足吧。

- 保持冷靜。「回答溫柔，使怒消退。言語暴戾，觸動怒氣。」(箴言15:1)

- 真心誠懇地去稱讚你所有的同事，尤其是那些使你感到有脅迫感

回答你的問題

付出些努力才行。儘管你有挫折和感到有點被脅迫，可以肯定的是，你持續表現出親切的行為遲早是會有所收穫的。

以下的故事可以說明這一點：有個人搬進一個社區，那裡住著一位老人，喜愛爭論、不易交談是眾所皆知的。當有人警告這位新住戶關於這位老人的壞脾氣時，他說：「如他打擾我的話，我就會殺了他！」這話傳到那位壞脾氣老人耳中時，老人就更加以不同方式來折磨這位新住戶。然而，每當他做出無禮、攻擊性之行為時，只會得到親切的回應，直到這位性情乖戾的老人，被他的新鄰居的仁慈言語和行為感動為止。友誼在他們兩人之間開始成長，那位老人承認說：「有人曾告訴我說你會殺了我，但我卻沒想到你會以這樣的方式來做！」

以下是一些能幫助改進你們之間關係的實用建議：

- 在你盡力而為之後，不管別人怎麼說或做什麼也好，就盡量

的更要如此。

- 只要有機會，就把功勞歸給他人。如有人給了你建議，或在釀成大問題前幫你糾正錯誤，或當有人因你表現很好而感謝你時，與那人分享功勞吧。

- 與同事們建立起社交性的朋友關係，即使只是在工作之餘一起喝杯咖啡也好。

- 花時間去聆聽他人。對他們的情況表現出興趣、關懷和同情。

- 在工作上，如果你有權力改進與改變事情，那麼就請教你的同事，給你一些能使他們的工作更容易進行的建議吧。

- 對別人說的笑話，要給予會心的一笑。

- 最重要的，請上主給你洞察力，去了解你的同事，並請祂給你很多來自祂的愛，所以你知道怎樣對待對方。祂的愛可以激勵你，並給你容忍心，使你不但能鼓舞他人，而且使他人也以同樣的態度來對待你。◆

問：「我與一位新同事之間的關係有點緊張，因而深受壓力。他很能幹，也蠻有抱負的，但他似乎對我的職位充滿了妒意。這使我有點受威脅的感覺，我不知應如何對付他那充滿挑釁和暴躁的脾氣。」

今日的禱告

親愛的耶穌：

謝謝您給我那麼多的祝福——您的愛、關懷、保護、供應，最重要的是我知道您總是與我同在，時時刻刻在照顧我，又隨時與我溝通，聆聽我、幫助我解決問題。我多麼的愛您！我也多麼希望他人也能認識您，可是我覺得軟弱而且缺乏能力。因此我請求您幫助我學習如何能讓您的愛之光經由我散發出來，使他人也能認識您和您美好的愛。請教導我如何在日常生活裡，和與人交往之間，以您的愛來行事交談，使他們能感受到您的愛，阿們。



如何在言詞上建立更好的人際關係

正面、有益於人的
言談對別人有莫大的影響。

箴言15:1a
箴言25:15
傳道書10:12a

避免批評別人和說閒話，強調他們的優點、而非缺點。

腓立比書4:8

不說別人的壞話，主會祝福我們。

詩篇 15:1,3
彼得前書 3:10

避免介入爭吵。

箴言17:14
箴言26:4
腓立比書2:3

別人說你壞話時盡量不要生氣介意。

傳道書7:21-22
詩篇119:165

不要因為他人毀謗你而說他們的壞話。

彼得前書2:21-23
彼得前書3:9

讓你的好作為證明他們說的是謊言。

提多書 2:7-8
彼得前書2:12
彼得前書2:15
彼得前書3:16

特別章節：雅各書第三章

下期預告...

你有時是否會有極度負面沮喪的感覺，因為你必須面對的問題實在太大，或者你似乎根本無法完成當天必須做好的事呢？你感覺無法再繼續應付你四周的人和事物？你必須處理的問題和麻煩似乎永無止境？嗯，看來，你真的需要幫助，對事物具有更積極而正面的看法和展望，來克服你的問題，並充滿希望和喜樂！下一期「活躍人生」談論的主題正是這些，所以，可千萬別錯過喔！

Vocabulary 字彙

(續第七頁：)

一顆足球，無數笑顏
——英漢字彙表

1. athletic--〔形容詞〕運動的；體育的
2. coach--〔名詞〕教練
3. hubbub--〔名詞〕吵鬧聲；叫嚷聲
4. interpreter--〔名詞〕翻譯者；說明者
5. whistle--〔名詞〕口哨；汽笛
6. conglomeration--〔名詞〕一群；聚集
7. bewildered--〔形容詞〕困惑的；完全混亂的
8. polio--〔名詞〕脊髓灰質炎；小兒麻痺症
9. relaxation--〔名詞〕放鬆；鬆弛
10. renewal--〔名詞〕更新；恢復

以我的 愛來接 觸他人

夜裡，在你入睡之前，思念一下我對你的愛。如果你數算你的祝福，將發現我曾如何透過許多人與事物，在許多方面祝福你。每一個祝福都是我對你個人極大的愛之表徵。

同時我也要你想一想，你曾給出多少愛。今天你曾做過什麼事來向別人表現愛，所以他們也可以感受到我的愛呢？如果你隨著內心那小小的提示而行，也就是每當我給你機會在你人生之途上去愛他人，你便也能感受到我的愛了。你若給出愛，就必會感受到我的愛。這就是為什麼「施比受更有福」的確是非常真實的。給出愛要比接受愛能找到更多的愛。如果他人不回報你的愛，我會回報你；而如果他們也回報了你，那你就雙重受惠。

你給出了多少愛呢？要記得，只有經由你的口和你的手我才能觸及他人的內心，來使他們親近我。你若給予就必有給你們的。當你為他人做事情時，也就等於是在為我而做了。

